



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.15/195/Corr.1
4 June 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH and FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ДОРОЖНОЙ
ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ (ДОПОГ)

Проект поправок к приложениям А и В к ДОПОГ

Записка секретариата

Исправление

1. Стр. 5, поправка к примечанию после определения термина "Составной КСГМГ с пластмассовой внутренней емкостью"

Данное исправление не касается текста на русском языке.

2. Стр. 9

Новую переходную меру 1.6.1.13 заменить следующим текстом:

1.6.1.13 В случае транспортных средств, впервые зарегистрированных или впервые введенных в эксплуатацию до 1 января 2009 года, требования пунктов 5.3.2.2.1 и 5.3.2.2.2 о том, что таблички, цифры и буквы должны оставаться прикрепленными независимо от положения транспортного средства, необязательно применять до 31 декабря 2009 года.

3. Стр. 12

Существующую поправку к пункту 1.6.4.13 заменить следующим текстом:

1.6.4.13 Заменить "и специального положения TE15, изложенного в пункте 6.8.4 b), применяемым с 1 января 2003 года" на "применяемым с 1 января 2003 года, и требованиям специального положения TE15, изложенного в пункте 6.8.4 b), применяемым с 1 января 2003 года до 31 декабря 2006 года".

4. Стр. 16, 1.7.2.3

Вместо "- 1.7.2.7" читать "и 1.7.2.5".

5. Стр. 58, 2.2.7.2.4.3

Вместо "2.2.7.2.3.2.1" читать "2.2.7.2.3.2".

6. Стр. 62, 2.2.9.1.9

Вместо "(Зарезервирован)" читать "(Исключен)".

7. Стр. 64, 2.2.9.1.10.2.2, конец первого предложения

Данное исправление не касается текста на русском языке.

8. Стр. 64, 2.2.9.1.10.2.2, второе предложение

Существующий текст заменить следующим текстом:

Как правило, признается, что данные о токсичности для пресноводных и морских видов могут считаться равноценными, и такие данные предпочтительно получать на основе использования Руководящих принципов испытаний ОЭСР или равноценных методов в соответствии с принципами надлежащей лабораторной практики (НЛП).

9. Стр. 64, 2.2.9.1.10.2.3

Существующий текст заменить следующим текстом:

Острая токсичность в водной среде обычно определяется с использованием значений ЛК₅₀ для рыб при 96-часовом воздействии (руководящий принцип испытаний ОЭСР 203 или равноценный метод), значений ЭК₅₀ для ракообразных при 48-часовом воздействии (руководящий принцип испытаний ОЭСР 202 или равноценный метод) и/или значений ЭК₅₀ для водорослей при 72- или 96-часовом воздействии (руководящий принцип испытаний ОЭСР 201 или равноценный метод). Эти виды рассматриваются в качестве заменителей всех водных организмов, и могут также учитываться данные о других видах, таких, как Lemna, если имеется подходящая методология испытаний.

10. Стр. 64, 2.2.9.1.10.2.4, первое предложение, текст в круглых скобках

Данное исправление не касается текста на русском языке.

11. Стр. 64, 2.2.9.1.10.2.4, начало второго предложения

Данное исправление не касается текста на русском языке.

12. Стр. 64, 2.2.9.1.10.2.4, начало третьего предложения

Данное исправление не касается текста на русском языке.

13. Стр. 65, 2.2.9.1.10.2.5, первый абзац

Существующий текст заменить следующим текстом:

Разложение в окружающей среде может быть биологическим или небиологическим (например, гидролиз), и используемые критерии отражают этот факт. Быстрое биологическое разложение легче всего определяется с помощью испытаний ОЭСР на способность к биоразложению (руководящий принцип испытаний ОЭСР 301 (A-F)). Принятые для этих испытаний показатели быстрого разложения могут считаться действительными для большинства типов среды. Эти испытания проводятся в пресной воде, и, таким образом, учитываются также результаты, полученные в соответствии с руководящим принципом испытаний ОЭСР 306, который в большей степени подходит для морской среды. Если таких данных не

имеется, то свидетельством быстрого разложения считается коэффициент БПК (5 дней)/ХПК, составляющий не менее 0,5.

Небиологическое разложение, например гидролиз, биологическое и небиологическое первичное разложение, разложение в неводной среде и доказанное быстрое разложение в окружающей среде могут комплексно учитываться при определении способности к быстрому разложению¹¹.

14. Стр. 70, рис. 2.2.9.1.10.4.2

Данное исправление не касается текста на русском языке.

15. Стр. 71, 2.2.9.1.10.4.3

Данное исправление не касается текста на русском языке.

16. Стр. 71, 2.2.9.1.10.4.3.1

Данное исправление не касается текста на русском языке.

17. Стр. 71, 2.2.9.1.10.4.3.2, первый абзац

Существующий текст заменить следующим тестом:

Если имеются экспериментальные данные об острой токсичности (ЛК₅₀ или ЭК₅₀) смеси в целом, то надлежит использовать эти данные и сведения о классификации компонентов как хронически токсичных для окончательной классификации испытанных смесей в соответствии с нижеследующей процедурой. Если имеются также данные о хронической (долгосрочной) токсичности (NOEC), то их также надлежит использовать.

18. Стр. 72, 2.2.9.1.10.4.4.1, первое предложение

Данное исправление не касается текста на русском языке.

19. Стр. 74, 2.2.9.1.10.4.4.5, текст после заголовка

Данное исправление не касается текста на русском языке.

20. Стр. 74, 2.2.9.1.10.4.4.6 b)

Данное исправление не касается текста на русском языке.

21. Стр. 75, 2.2.9.1.10.4.5

Данное исправление не касается текста на русском языке.

22. Стр. 75, 2.2.9.1.10.4.5.1, первое предложение

Вместо "суммарной классификации ее компонентов" читать "суммирования концентраций ее классифицированных компонентов".

23. Стр. 75, 2.2.9.1.10.4.5.1, последнее предложение

Данное исправление не касается текста на русском языке.

24. Стр. 75, 2.2.9.1.10.4.5.2, первый абзац

Существующий текст заменить следующим текстом:

Смеси могут состоять как из классифицированных компонентов (категории "острая токсичность 1" и/или "хроническая токсичность 1, 2"), так и из компонентов, по которым имеются достаточные экспериментальные данные. Если имеются достаточные данные о токсичности более одного компонента смеси, то совокупная токсичность этих компонентов рассчитывается с использованием нижеследующей формулы аддитивности, и рассчитанная таким образом токсичность используется для отнесения этой части смеси к категории "острая токсичность", которая затем используется в методе суммирования.

25. Стр. 75, 2.2.9.1.10.4.5.2, формула, определение "n"

Данное исправление не касается текста на русском языке.

26. Стр. 76, 2.2.9.1.10.4.6.1, заголовок

Данное исправление не касается текста на русском языке.

27. Стр. 76, 2.2.9.1.10.4.6.1, последнее предложение:

Читать следующим образом: "Более строгой классификации, чем категория "хроническая токсичность 1", не существует; поэтому продолжать далее процедуру классификации нет необходимости".

28. Стр. 78, 2.2.9.1.10.4.6.4, первое предложение

Существующий текст заменить следующим текстом:

Компоненты, отнесенные к категории "острая токсичность 1" и оказывающие токсичное воздействие при концентрациях, которые значительно ниже 1 мг/л, могут повлиять на токсичность смеси, и им придается большее значение при применении метода суммирования.

29. Стр. 78, 2.2.9.1.10.4.6.4, второе предложение

Существующий текст заменить следующим текстом:

Если смесь содержит компоненты, отнесенные к категории "острая токсичность 1" или "хроническая токсичность 1", то применяется ярусный подход, описанный в пунктах 2.2.9.1.10.4.6.2 и 2.2.9.1.10.4.6.3, путем умножения концентраций компонентов, отнесенных к категории "острая токсичность 1", на соответствующий множитель для получения взвешенной суммы, вместо простого сложения процентов.

30. Стр. 78, 2.2.9.1.10.4.6.4, конец третьего предложения

Данное исправление не касается текста на русском языке.

31. Стр. 78, 2.2.9.1.10.4.6.4, последнее предложение

Данное исправление не касается текста на русском языке.

32. Стр. 79, 2.2.9.1.10.4.6.5, конец первого предложения

Данное исправление не касается текста на русском языке.

33. Стр. 79, 2.2.9.1.10.4.6.5, последнее предложение, текст в кавычках

Данное исправление не касается текста на русском языке.

34. Стр. 81, 2.2.9.3, после поправки к № ООН 3091

Исключить "После трех существующих позиций".

35. Стр. 81, 2.2.9.3, новая позиция 3480

Данное исправление не касается текста на русском языке.

36. Стр. 85, поправка "Добавить E2 в колонку 7b для:", пятый подпункт

Данное исправление не касается текста на русском языке.

37. Стр. 84, поправка "Добавить E1 в колонку 7b для:", первый подпункт

Вместо "№ ООН 1043" читать "№ ООН 1043, 1044, 1950, 2037, 2857 и 3164".

38. Стр. 84, поправка "Добавить E1 в колонку 7b для:", последний подпункт

Вместо "и 3268" читать ", 3268 и 3316".

39. Стр. 85, вторая поправка к колонке 15

После "класса 3, группа упаковки III" включить ", за исключением № ООН 3269".

40. Стр. 87, предложение "Для всех газов класса 2..."

Вместо "в цистернах" читать "в цистернах ДОПОГ".

41. Стр. 90, № ООН 2031

Вместо "в колонку 9" читать "в колонку 9a".

42. Стр. 91, № ООН 2823

Вместо "В колонку 9" читать "В колонку 9a".

43. Стр. 91, № ООН 3082

Вместо "В колонку 9" читать "В колонку 9a".

44. Стр. 97, 3.3.1, СП188, поправка к подпункту а)

Данное исправление не касается текста на русском языке.

45. Стр. 97, 3.3.1, СП188, поправка к подпункту b)

Данное исправление не касается текста на русском языке.

46. Стр. 99, 3.3.1, СП188, поправка к последнему предложению

Данное исправление не касается текста на русском языке.

47. Стр. 100, 3.3.1, СП328, конец первого предложения

Данное исправление не касается текста на русском языке.

48. Стр. 109, 3.4.10 b), первый абзац

Существующий текст заменить следующим текстом:

b) Контейнеры, в которых на транспортных единицах максимальной массой свыше 12 т перевозятся упаковки с опасными грузами в ограниченных количествах, должны иметь на всех четырех боковых сторонах маркировку в соответствии с пунктом 3.4.12, за исключением тех случаев, когда на них уже размещены информационные табло в соответствии с разделом 5.3.1.

49. Стр. 128, IBC520, № ООН 3119

Вместо "(девятая строка)" читать "(восьмая строка)".

50. Стр. 129, 4.1.4.3, LP621

Данное исправление не касается текста на русском языке.

51. Стр. 129, 4.1.6.8, новый подпункт е)

Данное исправление не касается текста на русском языке.

52. Стр. 135, 4.1.10.4, МР24, второй и третий подпункты

Данное исправление не касается текста на русском языке.

53. Стр. 140, 5.2.1.8.1

Данное исправление не касается текста на русском языке.

54. Стр. 146, 5.4.1.1.3, добавленное в конце предложение, пример в круглых скобках

Включить "(Е)," перед "ОТХОДЫ".

55. Стр. 151, образец письменных инструкций, таблица, колонка 1, вторая графа

Данное исправление не касается текста на русском языке.

56. Стр. 152, образец письменных инструкций, примечание 2

Данное исправление не касается текста на русском языке.

57. Стр. 153, сноски b и c

Данное исправление не касается текста на русском языке.

58. Стр. 154, 6.1.3.1 а) i), последнее предложение

Включить "или" после "символа;".

59. Стр. 188, 6.2.2.7, четвертое и пятое предложения

Данное исправление не касается текста на русском языке.

60. Стр. 192, 6.2.2.7.6, вступительный текст

Данное исправление не касается текста на русском языке.

61. Стр. 193, 6.2.2.8, четвертое предложение

Данное исправление не касается текста на русском языке.

62. Стр. 193, 6.2.2.8, пятое предложение

Данное исправление не касается текста на русском языке.

63. Стр. 199, 6.2.3.6.2

Исключить.

64. Стр. 203, таблица, колонка 2

Название документа EN 1964-3:2000 читать следующим образом: "Переносные газовые баллоны - Технические требования к конструкции и изготовлению переносных бесшовных стальных газовых баллонов многоразового использования вместимостью по воде от 0,5 до 150 литров включительно - Часть 3: Бесшовные баллоны из нержавеющей стали с величиной R_m менее 1 100 МПа".

65. Стр. 205, таблица, колонка 3

"Применимые подразделы и пункты" для документа EN 12205:2001 читать следующим образом: "6.2.3.1 и 6.2.3.4".

66. Стр. 212, 6.2.5.4.1, таблица, левая колонка

Данное исправление не касается текста на русском языке.

67. Стр. 220, 6.3.5.1.6, поправка к подпункту f)

Данное исправление не касается текста на русском языке.

68. Стр. 224, 6.3.5.4.2, предпоследний абзац

Данное исправление не касается текста на русском языке.

69. Стр. 224, 6.3.5.5.1, первая поправка

Данное исправление не касается текста на русском языке.

70. Стр. 227, 6.4.23.15

Существующую поправку заменить следующим текстом:

6.4.23.15 В конце добавить "в соответствии с пунктами 1.6.6.2.1, 1.6.6.2.2, 6.4.22.2, 6.4.22.3 и 6.4.22.4".

71. Стр. 232, 6.7.4.14.4

Данное исправление не касается текста на русском языке.

72. Стр. 233, 6.7.5.2.1, фраза, подлежащая замене

Данное исправление не касается текста на русском языке.

73. Стр. 233, 6.7.5.4.1, первое предложение

Данное исправление не касается текста на русском языке.

74. Стр. 238, таблица

Позицию для EN 13094:2004 читать следующим образом:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
6.8.2.1	EN 13094:2004	Цистерны для перевозки опасных грузов - Металлические цистерны с рабочим давлением не более 0,5 бар - Конструкция и изготовление		С 1 января 2005 года

75. Стр. 239, таблица

Позицию для EN 13094:2004 читать следующим образом:

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
6.8.2.1	EN 13094:2004	Цистерны для перевозки опасных грузов - Металлические цистерны с рабочим давлением не более 0,5 бар - Конструкция и изготовление		С 1 января 2005 года

76. Стр. 239, таблица

Данное исправление не касается текста на русском языке.

77. Стр. 241, 6.8.3.4.6 а)

Исключить ", № ООН 1076 фосгена".

78. Стр. 244, 7.4.1

Данное исправление не касается текста на русском языке.

79. Стр. 249, S15, второе предложение

Вместо "грузовое отделение заперто или перевозимые упаковки" читать
"загруженное отделение заперто или перевозимые упаковки".

80. Стр. 249, S20, конец предложения

Данное исправление не касается текста на русском языке.
